

00209

1961/09/30

C O N V E N I O

entre el Gobierno de la República de Cuba y el Gobierno de la Unión de las Repúblicas Socialistas Soviéticas sobre el suministro a Cuba de los materiales especiales y sobre el pago de estos materiales

El Gobierno de la República de Cuba y el Gobierno de la Unión de las Repúblicas Socialistas Soviéticas,

Basándose en las relaciones amistosas existentes entre la República de Cuba y la Unión de las Repúblicas Socialistas Soviéticas,

Con el fin de contribuir por todos los medios al fortalecimiento de la defensa de la República de Cuba y

Al desarrollo ulterior y fortalecimiento de las relaciones amistosas y sinceras entre ambos países sobre la base de igualdad y de no intromisión en los asuntos internos,

Han llegado a un acuerdo sobre lo que a continuación se consigna:

Artículo I

El Gobierno de la Unión de las Repúblicas Socialistas Soviéticas suministrará en los años 1961-1964 al Gobierno de la República de Cuba los materiales especiales según la nomenclatura, cantidad y plazos indicados en el Anexo I al presente Convenio por el valor de 71.850.000,00 dolares EE.UU, en el Anexo 2 por el valor de 65.400.000,00 dolares EE.UU, y en el Anexo 3 por el valor de 12.300.000,00 dolares EE.UU., y por todo en valor total de 149.550.000,00 dolares EE.UU.

El suministro de los materiales será efectuado por la Parte Soviética en las condiciones C I F puertos de la República de Cuba.

## Artículo 2

El suministro de los materiales especiales enumerados en los Anexos I y 2 por el valor total de 137.250.000,00 dolares EE.UU. se efectuará al Gobierno de la República de Cuba en condiciones ventajosas.

El Gobierno de la República de Cuba pagará al Gobierno de la Unión de las Repúblicas Socialistas Soviéticas solamente la tercera parte del valor de los materiales especiales enumerados en el Anexo I, es decir la suma de 23.950.000,00 dolares EE.UU., y dos tercios partes del valor de los materiales especiales enumerados en el Anexo 2, es decir la suma de 43.600.000,00 dolares EE.UU., y en total pagará la suma de 67.550.000,00 dolares EE.UU. En el año 1962 el Gobierno de la República de Cuba pagará al Gobierno de la Unión de las Repúblicas Socialistas Soviéticas la suma de 40.530.000,00 dolares EE.UU., es decir el 60 por ciento del importe de pago indicado, mediante entregas a la Unión de las Repúblicas Socialistas Soviéticas de las mercancías cubanas en las condiciones del Convenio Cubano-Soviético de Intercambio y de Pagos del 13 de febrero de 1960.

Para el pago de la suma restante/el 40 por ciento de la suma de pago/ el Gobierno de la Unión de las Repúblicas Socialistas Soviéticas concede al Gobierno de la República de Cuba el crédito por el valor de 27.020.000,00 dolares EE.UU. al interés del 2 por ciento anual.

Dos tercios del valor de los materiales especiales enumerados en el Anexo I, y la tercera parte del valor de los materiales enumerados en el Anexo 2, que se calculan en la suma de 69.700.000,00 dolares EE.UU. no serán pagados por el Gobierno de la República de Cuba.

### Artículo 3

El Gobierno de la República de Cuba se obliga a amortizar al Gobierno de la Unión de las Repúblicas Socialistas Soviéticas el crédito por el valor de 27.020.000,00 dólares EE.UU., concedido de acuerdo con el Artículo 2, dentro del periodo comprendido entre los años 1963-1972 en diez cuotas anuales iguales por la suma de 2.702.000,00 dólares EE.UU. cada una, siempre antes del 1 de octubre de cada año.

La parte del crédito que habrá de ser pagada en el año 1972 se precisará basándose en la utilización real del crédito, después de haberse realizado la entrega de los materiales especiales según los Anexos I y 2.

Los intereses del crédito se computarán a partir de la fecha de la utilización de la parte correspondiente del crédito, es decir, a partir de la fecha del conocimiento del embarque, y por los barcos que se entregan navegando - a partir de la fecha del Acta de entrega-recepción, y se liquidarán durante el primer trimestre del año siguiente a aquel en que se hubieran devengado.

La amortización de la última cuota del crédito y el pago de la parte pendiente de los intereses será efectuada antes del 1 de octubre de 1972.

### Artículo 4

La amortización del crédito y la liquidación de los intereses computados en conformidad con él, se efectuarán por el Gobierno de la República de Cuba mediante entregas a la Unión Soviética de las mercancías cubanas según las condiciones del Convenio Cubano-Soviético de Intercambio

y de Pagos en vigor, firmado el día 13 de febrero de 1960, o bien en condiciones de otro convenio análogo que pudiera ser concluido entre las Partes durante el período en el que se amortiza el crédito, y/o en divisas libremente convertibles de acuerdo con los Bancos indicados en el Artículo 6 del presente Convenio.

Una parte de las sumas, cobradas por cuenta del crédito, podrá ser utilizada por las instituciones soviéticas para el pago de sus gastos en la República de Cuba.

#### Artículo 5

En caso de modificación del contenido de oro del dólar EE.UU. (un dólar EE.UU. contiene 0,888671 gramos de oro puro) el Banco Nacional de Cuba y el Banco del Estado de la URSS, o por su encargo el Banco para el Comercio Exterior de la URSS efectuarán el ajuste de la deuda no cancelada por la deuda fundamental y los intereses que arrojen las cuentas a la fecha de la modificación del contenido de oro del dólar EE.UU. en la proporción de la variación ocurrida.

En igual forma será ajustada la suma total del crédito no utilizada.

#### Artículo 6

Para registrar los pagos correspondientes a la utilización y a la amortización del crédito y a la liquidación de los intereses computados en conformidad con el Banco Nacional de Cuba, y el Banco del Estado de la URSS, o por su encargo el Banco para el Comercio Exterior de la URSS, abrirán las cuentas necesarias y

establecerán de común acuerdo las normas técnicas para llevar las cuentas previstas por el presente Convenio.

En las facturas que serán enviadas al Banco Nacional de Cuba para el cobro de los materiales especiales entregados, se indicará: - "por la mercancía según el pedido No. (No del contrato)", sin adjuntar a las facturas las especificaciones, las cuales serán entregadas por otra vía, establecida en los Contratos.

#### Artículo 7

El Gobierno de la República de Cuba pagará el valor total de los materiales previstas en el Anexo 3, en la suma de 12.300.000,00 dolares EE.UU. según las condiciones del Convenio Cubano-Soviético de Intercambio y de Pagos en vigor, firmado el día 13 de febrero de 1960, o bien en condiciones de otro convenio análogo, que pudiera ser concluido entre las Partes.

#### Artículo 8.

El Gobierno de la Unión de las Repúblicas Socialistas Soviéticas asegurará la entrega al Gobierno de la República de Cuba de las necesarias descripciones técnicas e instrucciones para el uso de los materiales especiales suministrados, si esa documentación no ha sido entregada a Cuba antes.

### Artículo 9

El Gobierno de la Unión de las Repúblicas Socialistas Soviéticas a petición del Gobierno de la República de Cuba asegurará la aceptación en la Unión Soviética de los especialistas militares cubanos para su preparación para el uso de los materiales especiales suministrados por la URSS, así como el envío a Cuba de los especialistas soviéticos para efectuar la ayuda técnica en la asimilación de los materiales especiales entregados según el presente Convenio.

La aceptación en la URSS de los especialistas militares cubanos y el envío a Cuba de los especialistas soviéticos serán efectuados de acuerdo con las condiciones del Convenio Cubano-Soviético del 4 agosto de 1961 sobre el suministro de los materiales especiales.

### Artículo 10

Las correspondientes organizaciones cubanas y soviéticas concluirán entre sí los contratos, en los cuales serán establecidas las condiciones detalladas del suministro y de toda ayuda relacionadas con el cumplimiento del presente Convenio.

### Artículo 11

El Gobierno de la República de Cuba sin acuerdo del Gobierno de la Unión de las Repúblicas Socialistas Soviéticas no venderá, ni entregará formalmente o de hecho, los materiales especiales suministrados a Cuba según el presente Convenio, documentación e información sobre ellos y no permitirá utilizar estos materiales y documentación a terceras partes y a cualquier persona particular o

jurídica, aparte de los funcionarios y especialistas de los ciudadanos cubanos, los cuales estén trabajando como funcionarios del Gobierno de la República de Cuba.

Además, el Gobierno de la República de Cuba establecerá un régimen especial del permiso para la utilización de la técnica de lanza-cohetes suministrada y la documentación sobre ella solamente por las personas rigurosamente controladas, las cuales tienen relación directa por su trabajo con esa técnica y documentación, así como establecerá el régimen especial del uso, custodia y vigilancia de la técnica y documentación indicada.

#### Artículo 12

El presente Convenio entra en vigor desde el día de su firma.

Los Anexos I, 2 y 3 son partes integrantes del presente Convenio.

Hecho en Moscú el día 30 del mes de septiembre de mil novecientos sesenta y uno, en dos ejemplares originales, cada uno en los idiomas español y ruso, siendo ambos textos igualmente válidos.

Por el GOBIERNO DE LA  
REPUBLICA DE CUBA



Por el GOBIERNO DE LA  
UNION DE LAS REPUBLICAS  
SOCIALISTAS SOVIETICAS

